

*Доклад на тему:*

**«Диалог культур как средство достижения образовательных результатов в иноязычном образовании».**



*Азарова И. В.  
учитель английского и французского языков*

В начале моего доклада я бы хотела напомнить об основных идеях «Программы-концепции коммуникативного иноязычного образования» Е. И. Пассова, его стратегии «Культура через язык, язык через культуру». Главным, ведущим элементом в содержании культуры является «хотеть», ибо он определяет мотивационный аспект. Цель обучения-практическое овладение языком. Развитие происходит за счет включения человека в созидательную деятельность. Но для большинства из обучающихся иностранный язык - ценность потенциальная, а не реальная. Они очень плохо осознают, что дает сам процесс овладения иностранным языком им лично. Указанное противоречие лишает процесс обучения главного - смысла деятельности ученика, его личной ориентированности на цель. Снять это противоречие могут, главным образом, два фактора - коммуникативная методика, и личность и мастерство учителя.

Процесс иноязычного образования осуществляется как бы в двух сопряженных плоскостях, точнее, в диалоге двух миров - мира иностранной и мира родной культуры. Более важно другое: овладевая иностранным языком как неотъемлемой частью иностранной культуры в ее диалоге с культурой родной, учащийся осознает и воспринимает свою культуру как часть мировой культуры. Только тогда возможно усвоение диалога культур как диалога, значимого в собственном мышлении, в собственном бытии.

Но если в УМК «Английский язык 5-9» авторы: Кузовлев В.П., Лапа Н.М., Перегудова Э.Ш., Дуванова О.В., Костина И.П., Кузнецова Е.М., Стрельникова О.В., Кобец Ю.Н. из-во «Просвещение» практически каждый урок начинается со знакомства учащихся с каким-либо фактом культуры англоязычных стран (через чтение или аудирование), а заканчивается коротким высказыванием учащихся

(чаще всего на уровне сверхфразового единства) о корреспондирующих элементах родной культуры учащихся (рубрика "In your culture"), о себе и своей семье (альбом "All about me"), то как же будет работать эта стратегия, если мы будем обучать иностранных учащихся фактам русской культуры на английском языке, а затем сделаем перенос на их собственную культуру?

Такое исследование я провела на примере моих уроков о России и о Сергее Есенине для обучающихся школы «Ватога» (США, Северная Каролина).

Иностранные школьники увлечённо слушают и запоминают информацию о русском поэте, делают заметки, отвечают на вопросы, читают стихи Есенина на английском языке. А затем учитель анализирует и сопоставляет русский и английский варианты стихотворения, демонстрируя как значение русского слова несёт определённую окраску и меняет смысл предложения. В результате, у обучающихся появилась мотивация к изучению русского языка, к пониманию произведений русской литературы. Об этом они написали в разделе «Мои впечатления». А двое обучающихся выбрали русский язык в качестве основного предмета в языковом университете г. Дарем. В конце урока школьникам было дано задание написать стихотворение о своём родном городе, природе. Перенос акцента с природы русской на американскую в рамках диалога двух культур способствовал более глубокому и осмысленному пониманию родной культуры. Во время моего обучения в университете английского и иностранных языков г. Хайдарабад, Индия, мне довелось провести несколько уроков о России на кафедре русского языка. Итогом уроков стало участие студентов кафедры в студенческом фестивале с песней «Катюша» на русском языке. Во время подготовки к мероприятию при разучивании правильного произношения слов и звуков русского языка, индийские студенты сравнивали свой родной язык с иностранным языком, находили различия и сходства, делились звуками и словами, которые им приятны на слух, были легкие для произношения. И в данном случае мы видим, что диалог двух культур способствует более глубокому осознанию своей собственной.

Как же осуществляется диалог культур в Роцинской школе? С 2015 года мы реализуем международный проект «Диалог-путь к пониманию».

Его цель: повышение мотивации и качества знаний в сфере иностранных языков, формирование межкультурных компетентностей у обучающихся школы.

За последний сложный и напряженный год нам удалось осуществить несколько мероприятий.

Прежде всего это телемосты с индийскими школами, на которых мы обменялись культурными традициями двух стран.

Видеоконференция «Обычаи и традиции Индии» с использованием платформы Zoom состоялась 27 ноября 2020 года. На ней индийские школьники и учителя продемонстрировали разные аспекты индийской культуры: древнюю медицину, йогу, еду, танцы, песни, достопримечательности страны, вклад знаменитых людей в мировую историю и многое другое. В конце онлайн конференции русские школьники продемонстрировали свои знания культурных особенностей Индии, ответив на вопросы индийских сверстников и индийских учителей.

В 2021 году в Рощинской школе состоялись онлайн уроки с использованием платформы Zoom совместно с Международной школой Каирос, Индия. Урок «Обычаи и традиции России» познакомил индийских школьников с культурными особенностями, символами, достопримечательностями нашей Родины.

Онлайн урок «Дистанционное обучение или традиционное обучение?» вызвал жаркие споры на данную тему. Рощинские школьники и индийские дети рассказали друг другу о том, как организовано онлайн обучение в их школах, с какими проблемами сталкиваются обучающиеся и даже дали советы, как их преодолеть. Общение параллельно велось и в чате, где дети задавали вопросы друг другу, высказывали своё мнение, реагировали на ответы.

Таким образом, используя международное сотрудничество в школе, мне удалось повысить мотивацию обучающихся к учебной деятельности через многогранность учебного процесса, а, следовательно, повысить и качество образования.

Конечно же, многое ещё предстоит сделать в ближайшие годы, но фундаментом и стартовой точкой является мотивация учащихся к изучению иностранного языка, что подтверждает утверждение Е. И. Пассова о том, что “Хотеть” и есть главный, ведущий элемент в содержании культуры.